

# Instrucțiuni de utilizare

pentru

## Pistolul de pulverizare SPK



## Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziția unui produs de la Aircraft. Produsele și dispozitivele noastre oferă calitate maximă, soluții tehnice optime și conving printr-un raport calitate-preț excelent. Progresele permanente și inovațiile aduse produselor oferă, în orice moment, un nivel actual al tehnicii și siguranței.



**Înainte de punerea în funcțiune, citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și familiarizați-vă cu dispozitivul. De asemenea, asigurați-vă că toate persoanele care utilizează dispozitivul au citit în prealabil instrucțiunile de utilizare. Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare cu grijă pentru consultări ulterioare.**

## Informații

Instrucțiunile de utilizare conțin indicații necesare operatorului pentru utilizarea și întreținerea corespunzătoare, precum și pentru respectarea măsurilor de siguranță. Sunt descrise toate funcțiile relevante din punct de vedere al siguranței, pe care utilizatorul trebuie neapărat să le respecte. În secțiunea Întreținere sunt descrise toate lucrările de întreținere și testele de funcționare ce trebuie executate de utilizator.

Imaginile și informațiile existente în acest manual pot fi diferite față de dispozitivul dvs. Producătorul face eforturi permanente pentru a îmbunătăți și actualiza produsele sale. De aceea, pot fi întreprinse modificări tehnice și de aspect fără ca acestea să fie comunicate în prealabil. Ne rezervăm dreptul de a face modificări și nu excludem apariția eventualelor greșeli.

Sugestiile dvs. de îmbunătățire legate de acest Manual de utilizare constituie o contribuție importantă la îmbunătățirea serviciilor noastre oferite clienților.

Instrucțiunile de utilizare stabilesc destinația prevăzută a uneltei și conțin toate informațiile necesare privind utilizarea sigură și corectă a acesteia. Respectarea permanentă a tuturor instrucțiunilor de utilizare din acest manual asigură siguranța persoanelor și a uneltei, funcționarea eficientă și o durată de viață îndelungată a dispozitivului.

Pentru o mai bună claritate, acest manual este împărțit în secțiuni în care sunt tratate cele mai importante teme. Paragrafele importante din text sunt scrise îngroșat și le sunt alăturate următoarele simboluri:



### Atenție:

Semnalizarea situațiilor ce pot provoca vătămări corporale, avarii ale dispozitivului și/sau în zona din apropierea lui, sau care pot conduce la pierderi de ordin financiar.



### Atenție:

Purtați ochelari de protecție. Pericol de rănire!



### Atenție:

Înainte de începerea activității, deconectați sursa de aer comprimat. Pericol de rănire!

Denumirea „unealtă” înlocuiește denumirile uzuale ale aparatului la care se referă aceste instrucțiuni de utilizare (vedeți coperta).

În cazul denumirii „personal de specialitate”, este vorba despre personalul care, datorită experiențelor, pregătirii de bază în domeniul tehnic și cunoașterii prevederilor legale de muncă, este capabil să execute lucrările necesare și să recunoască posibilele situații de pericol în funcționarea/utilizarea și întreținerea dispozitivului și să le poată evita.

Dacă aveți întrebări privind echipamentul, adresați-vă dealerului dvs.

## 1. Utilizarea conform destinației

Pistolul de pulverizare SPK este un dispozitiv manual, acționat cu aer comprimat. Dispozitivul este recomandat pentru pulverizarea și stropirea cu detergent rece, agenți de curățare și uleiuri de pulverizare.

### Atenție:

**Dispozitivul trebuie folosit numai dacă se află în stare perfectă de funcționare. Eventualele defecțiuni trebuie remediate imediat.**

**Modificările pe cont propriu sau utilizarea neconformă a uneltei și care nu corespunde destinației, precum și nerespectarea măsurilor de siguranță sau a instrucțiunilor de utilizare exclud răspunderea producătorului pentru vătămările corporale sau daunele materiale provocate și au ca efect anularea garanției!**

## 2. Indicații referitoare la siguranță

### 2.1 Informații generale



#### Indicație:

Înainte de folosirea, întreținerea sau repararea uneltei, trebuie citite cu atenție instrucțiunile de utilizare și întreținere. Manipularea și utilizarea dispozitivului este permisă doar persoanelor care cunosc modul de manevrare și de acționare a dispozitivului. Operarea dispozitivului se va efectua doar de personal de specialitate.



#### Atenție:

**Reparațiile, întreținerea și modificările pot fi realizate doar de personal specializat, cu dispozitivul deconectat (se va decupla de la alimentarea cu aer!)**

- Utilizați dispozitivele opționale de siguranță existente și fixați-le cu fermitate. Nu lucrați niciodată fără dispozitive de siguranță și mențineți-le funcționale. Verificați funcționalitatea acestora înainte de începutul activității.
- Mențineți unealta și mediul de lucru în permanență curate. Asigurați o iluminare adecvată.
- Construcția uneltei nu trebuie modificată și nu se va folosi în alte scopuri decât în operațiile de lucru prevăzute de producător.
- Nu lucrați atunci când suferiți de boli care afectează concentrarea, când vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. Nu lucrați dacă sunteți foarte obosit.
- Înainte de a porni dispozitivul, îndepărtați cheile sau alte piese demontate după instalarea sau repararea lui.
- Respectați toate măsurile de siguranță și avertismentele aplicate pe dispozitiv și păstrați-le în stare perfectă, ușor de citit.
- Nu permiteți accesul copiilor și nu lăsați persoanele neautorizate să lucreze cu dispozitivul.
- Dispozitivul poate fi folosit, echipat sau întreținut doar de persoane ce sunt familiarizate cu acesta și care au fost informate despre riscurile existente.
- Purtați îmbrăcăminte de protecție ajustată pe corp, ochelari de protecție, încălțăminte de protecție și echipament de protecție a respirației. Prindeți părul lung. Eliminați imediat problemele ce afectează siguranța.
- Protejați dispozitivul de umezeală (pericol de coroziune!).
- Nu lăsați dispozitivul nesupravegheat dacă se află sub presiune.
- Înainte de orice utilizare a dispozitivului asigurați-vă că nicio piesă componentă nu este deteriorată. Înlocuiți imediat piesele deteriorate pentru a evita pericolele!
- Nu suprasolicitați dispozitivul! Veți lucra mai bine și mai sigur în intervalul de parametri indicat.
- Folosiți doar componentele și accesoriile originale pentru a evita eventualele pericole și riscuri de accident.



## 2.2 Indicații speciale referitoare la siguranță

- Operați cu dispozitivul doar la presiunea de lucru admisă.
- Folosiți ca sursă de energie doar aerul comprimat și nu gaze externe care provin din recipiente sub presiune (de ex. buteliile de gaz).
- În timpul operării aveți în vedere să țineți dispozitivul sigur și cu fermitate în mână, iar acesta să fie bine echilibrat, pentru a evita daunele și accidentările.
- Verificați dispozitivul înainte de utilizare pentru a observa prezența eventualelor defecte.
- După utilizare, dispozitivul trebuie deconectat de la alimentarea cu aer comprimat și apoi curățat.
- Conectarea aerului comprimat poate fi realizată doar printr-un sistem de cuplare cu conectare rapidă.
- Asigurați-vă că toate conexiunile sunt strânse și bine asigurate.
- Dispozitivul nu trebuie îndreptat în nicio situație în direcția persoanelor sau animalelor. (Accidentări)
- Eliberați pârghia de acționare dacă nu folosiți dispozitivul.
- Înainte de a preda dispozitivul unor alte persoane, de a realiza lucrări de întreținere sau de înlocuire a componentelor defecte, dispozitivul trebuie decuplat de la alimentarea cu aer comprimat.
- Presiunea maximă (A se vedea capitolul: „Date tehnice”) nu trebuie depășită și trebuie reglată printr-un regulator al presiunii de filtrare atașat sistemului de alimentare cu aer comprimat.
- Asigurați piesa de prelucrat împotriva alunecării și strângeți-o cu fermitate.
- Atunci când lucrați cu dispozitivul purtați îmbrăcăminte de protecție necesară, mai ales mănuși de protecție, echipament de protecție a respirației și ochelari de protecție.
- Evitați neapărat fumatul și focul deschis.
- Lucrați doar în spații de lucru bine ventilate. Trebuie asigurată vizibilitatea și protecția respirației.
- Detergenții reci, produsele de curățare și uleiurile trebuie reciclate ecologic.
- Nu folosiți lichide de curățare corozive.
- Evitați contactul cu pielea sau cu ochii al produselor folosite la curățare.



## 2.3 Riscuri reziduale

Chiar dacă sunt respectate toate măsurile de siguranță și dispozitivul este folosit corespunzător, există încă riscuri reziduale, pe care le enumerăm mai jos:

- Leziuni provocate de substanțe chimice.



### Indicație:

**Folosirea oricărui dispozitiv acționat pneumatic implică riscuri reziduale. La execuția tuturor lucrărilor (chiar și a celor mai simple) sunt necesare atenție și grijă maximă. O activitate sigură depinde de dvs.!**

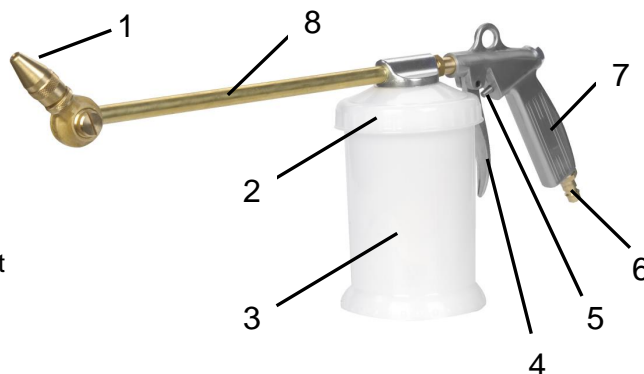
## 3. Date tehnice

Model .....	SPK
Nr. articol .....	210 3000
*Presiune minimă .....	2,0 bar
*Presiune maximă .....	6,0 bar
Temperatura de operare: .....	+5°C până la +50°C
Racord de aer .....	Niplu de conectare 1/4"
Consum de aer .....	160 Litri/min
Diametru duză .....	3 mm
Duză de pulverizare pivotantă .....	360°
Volumul rezervorului .....	0,7 litri
Greutate .....	0,85 kg

\* Informațiile privind presiunea se referă la presiunea de alimentare a dispozitivului. Astfel, reglarea presiunii provenită de la sursa de aer comprimat se va alege în așa fel încât să compenseze pierderile din circuitul de alimentare.

## 4. Elemente de operare

- 1 Duza de pulverizare, pivotantă
- 2 Capac rezervor
- 3 Rezervor
- 4 Pârghie de acționare
- 5 Știft supapă
- 6 Niplu de conectare a racordului de aer comprimat
- 7 Mâner de acționare
- 8 Tub de pulverizat



## 5. Operare

### 5.1 Punere în funcțiune

Pentru operarea pistolului de pulverizare, aveți nevoie de un compresor cu capacitate de umplere de minim 100 de litri/min. și un rezervor de minim 25 de litri. Aerul generat trebuie să fie curat, fără condens și ulei.

Deșurubați rezervorul (poz. 3) prin rotire spre dreapta, umpleți cu agent de curățare și fixați rezervorul (poz. 3) de capacul lui (poz. 2) prin rotire spre stânga.

### 5.2 Folosirea dispozitivului pneumatic

1. Reglați presiunea de lucru dorită cu ajutorul compresorului. Asigurați-vă că nu se va depăși presiunea maximă (vedeți capitolul „Date tehnice”).
2. Racordați pistolul de pulverizare SPK la sursa de aer comprimat adecvată.
3. Cuplați dispozitivul la un furtun de aer comprimat flexibil, prevăzut cu un sistem de cuplare cu conectare rapidă. Introduceți racordul de aer comprimat (poz. 6) al pistolului de pulverizare în sistemul de cuplare cu conectare rapidă. Prinderea cu blocare se va realiza automat.
4. Ajustați duza pivotantă (Poz. 1) la unghiul de pulverizare dorit.
5. Prin acționarea pârghiei (Poz. 4) se va pune în funcțiune pistolul de pulverizare.



#### Indicație:

În timpul pulverizării cu pistolul, recipientul trebuie să stea întotdeauna în jos. În caz contrar, există riscul ca agentul de pulverizare să se scurgă. După terminarea lucrului, curățați pistolul cu solvenți și lăsați-l să se usuce.

6. Pentru a elibera blocarea, se va apăsa cu unealta pe furtunul de aer comprimat și se va deconecta sistemul de cuplare cu conectare rapidă. Pentru aceasta, țineți furtunul de aer comprimat și pistolul de pulverizare cu fermitate, pentru a împiedica alunecarea pistolului și reculul furtunului!

7. După încheierea activității, decuplați dispozitivul de la sursa de aer comprimat.

## 6. Întreținere, reparație și curățare



### Atenție:

Înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere, reparație și curățare, decuplați dispozitivul de la alimentarea cu aer comprimat. În plus, aceste activități pot fi realizate doar de personal specializat.

1. Păstrați dispozitivul curat și uscat.
2. Furtunurile de aer trebuie verificate la intervale periodice de timp pentru a se determina eventualele deteriorări și scurgeri. Furtunurile deteriorate trebuie înlocuite.
3. Curățați dispozitivul de murdărie săptămânal. Curățarea periodică ușurează activitatea cu dispozitivul pneumatic. Ungeți știftul supapei pârghei de acționare și punctul articulației astfel încât uleiul să acționeze în ambele sensuri de mișcare ale pârghei de acționare.
4. Verificați periodic elementele de fixare cu prindere filetată cu privire la strângerea și etanșeitatea lor. La nevoie, strângeți-le.
5. Scoateți agentul de curățare din rezervor.

## 7. Înlăturarea erorilor



### Atenție:

Dacă apare una din următoarele erori, întrerupeți imediat utilizarea dispozitivului.

Pot fi produse răniri grave sau deteriorări ale dispozitivului. Toate lucrările de reparații sau înlocuire trebuie realizate doar de personal calificat și instruit, în prealabil dispozitivul fiind deconectat de la sursa de aer comprimat.

Descrierea erorilor	Cauze posibile respectiv măsuri de remediere
Nu funcționează chiar dacă pârghia este acționată:	- Pârghia de acționare este defectă, înlocuiți-o. - Nu există nicio conexiune la sursa de aer comprimat.
Duza este uzată	- Înlocuiți duza.
Puterea compresorului nu este suficientă	- Folosiți un compresor mai puternic.
Diametrul furtunului este prea mic	- Folosiți un diametru corect al furtunului.
Presiunea de lucru este prea mică	- Creșteți presiunea de lucru.

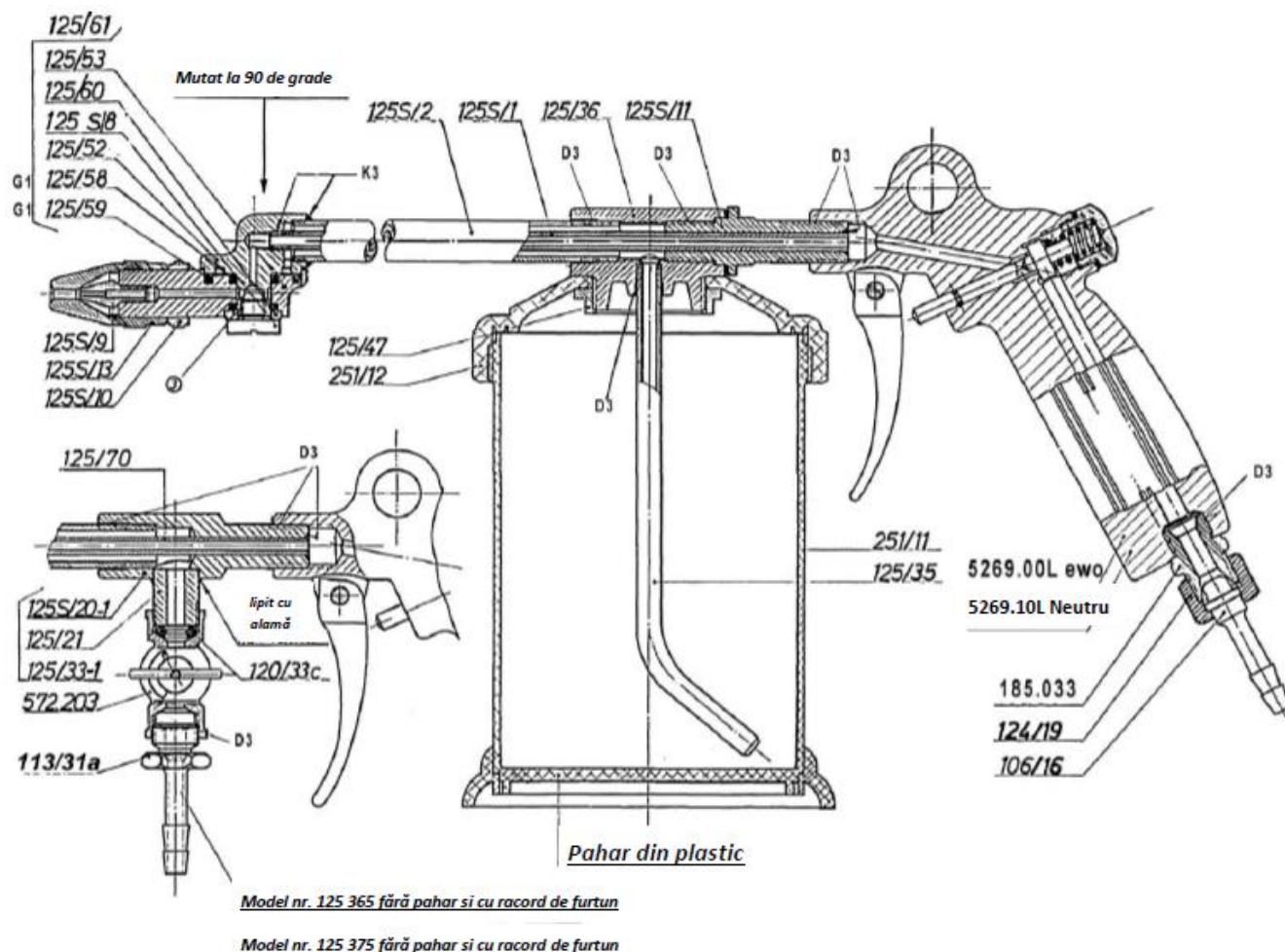
## 8. Răspunderea pentru defecte

Pentru produsele noastre oferim garanție în limitele prevăzute de legea privind răspunderea pentru defecte. Deteriorările produsului sunt remediate gratuit prin înlocuire sau reparare. Acordarea drepturilor de garanție are loc la alegerea firmei AIRCRAFT sau prin intermediul unui dealer al acesteia. Condiția pentru aceasta este depunerea unui act de cumpărare în original, în care trebuie să fie indicate data cumpărării și tipul produsului.

Sunt excluse de la răspunderea pentru defecte acele deficiențe rezultate din cauza unei utilizări necorespunzătoare, excesive, incorecte sau nerespectării Manualului de utilizare. Același lucru se aplică în situația unei folosiri neglijente sau utilizarea unor materiale de operare necorespunzătoare, precum și la reparații sau modificări neautorizate. De asemenea, nu intră la răspunderea pentru defecte, piesele ce sunt supuse unei uzuri normale și conforme dispozițiilor și nici daunele rezultate prin uzura normală și cele provocate de transport.

Dacă apare o deficiență sau este nevoie de reparații, vă rugăm să vă adresați dealerului dvs.

## 9. Schema părților componente Pistol de pulverizare SPK



## 10. Comandarea părților componente

Trimiteți distribuitorului dvs. o copie a schemei cu părțile componente indicate.

**Pentru comandarea părților componente, vă rugăm să folosiți următoarele informații:**

- Denumirea dispozitivului (Pistol de pulverizare SPK)
- Numărul articolului dispozitivului și numărul poziției părții componente (de ex. 0 - 210 3000 - 106/16)
- Denumirea părții componente (racord de aer comprimat)
- Cantitatea comandată



## 11. Declarație de conformitate

În sensul Directivei referitoare la echipamentele sub presiune DGRL 97/23/CE

**Producător / Distribuitor:** Aircraft Kompressorenbau GmbH  
Gewerbestraße Ost 6  
A - 4921 Hohenzell

Prin prezenta, noi declarăm că dispozitivul descris în continuare

**Grupul de produse:** Aircraft<sup>®</sup> Drucklufttechnik  
**Denumire:** Pistol de pulverizare pneumatic  
**Tipul:** SPK  
**Numărul de serie:** \_\_\_\_\_  
**Anul de fabricație:** 20\_\_\_\_

pistolul de pulverizare pneumatic este destinat instalării pe alte mașini/instalații și punerea în funcțiune a acestor produse este permisă doar cu respectarea directivei corespunzătoare (Directiva referitoare la echipamentele sub presiune 97/23/CE).

### Următoarele norme nu se aplică acestor produse:

Directiva mașinilor 2006/42/CE  
Legea privind echipamentele sub presiune 14 GSGV

**Responsabil cu întocmirea documentației:** Klaus Hütter, Gewerbestraße Ost 6, A - 4921 Hohenzell  
Hallstadt, 13.12.2013 Hohenzell, 13.12.2013



Kilian Stürmer  
Director General



Klaus Hütter  
Director General

### Distribuție Germania:

Stürmer Maschinen GmbH  
Dr.-Robert-Pfleger- Straße 26  
D-96103 Hallstadt/Bamberg  
Tel. ++49 (0) 9 51 – 96 555-0  
Fax ++49 (0) 9 51 – 96 555-55  
E-Mail: [info@aircraft-kompressoren.com](mailto:info@aircraft-kompressoren.com)  
<http://www.aircraft-kompressoren.com>

### Distribuție Austria:

AIRCRAFT Kompressorenbau GmbH  
Gewerbestraße Ost 6  
A-4921 Hohenzell  
Tel. ++43 (0) 77 52 – 7 09 29-0  
Fax ++43 (0) 77 52 – 7 09 29-99  
E-Mail: [info@aircraft.at](mailto:info@aircraft.at)  
<http://www.aircraft.at>